

CAO N°2 van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

CCT n°2 du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire

Registratienummer

Numéro d'enregistrement

Toepassingsgebied en werking in de tijd

Champ d'application et effet dans le temps

1. Deze CAO is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité N° 118 van de voedingsindustrie en die, in uitvoering van de CAO N°1 van 5 november 2003, niet zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel.
2. De partijen vragen de algemeenverbindendverklaring aan.
3. Deze CAO treedt in werking op 1 november 2003 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.
4. Deze CAO kan door elk der partijen worden opgezegd, mits aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité en met respect van een opzegperiode van tenminste 6 maanden. De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10 §1 3° van de WAP is nageleefd.

1. La présente CCT s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission Paritaire n°118 de l'industrie alimentaire et qui, en application de la CCT N°1 du 5 novembre 2003, ne sont pas exclus du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel social.
2. Les parties demandent la force obligatoire.
3. La présente CCT entre en vigueur le 1er novembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.
4. La présente CCT peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10 § 3 de la LPC ait été respecté.

Begrippen en definities

Notions et définitions

5. Voor de toepassing van deze CAO worden verstaan onder :
 - 5.1. *Arbeiders*: arbeiders en arbeidsters, waarvan het bon onderworpen is aan de sociale-zekerheidsbijdragen.
 - 5.2. *CAO* : collectieve arbeidsovereenkomst;
 - 5.3. *Bas/s CAO van 4 april 2003* : de CAO van 4 april 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de voedingsindustrie
 - 5.4. *Bas/s CAO van 8 oktober 2003* : de CAO van 8 oktober 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de sector van de bakkerijen.
 - 5.5. *CAO van 8 oktober 2003* : de CAO van 8 oktober 2003 tot instelling van het sectoraal fonds voor de tweede pijler voor de arbeiders van de voedingsindustrie
 - 5.6. *CAO N°1 van 5 november 2003* : de CAO N°1 van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis CAO van 4 april 2003 en artikel 22 van de basis

5. Pour l'application de la CCT on entend par :
 - 5.1. *Ouvriers* : ouvriers et ouvrières dont le salaire est soumis aux cotisations de sécurité sociale.
 - 5.2. *CCT* : convention collective de travail
 - 5.3. *CCT de base du 4 avril 2003* : la CCT du 4 avril 2003 relative au programme social 2003-2004 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.
 - 5.4. *CCT de base du 8 octobre 2003*: la CCT du 8 octobre 2003 relative au programme social 2003-2004 pour les ouvriers du secteur des boulangeries.
 - 5.5. *CCT du 8 octobre 2003* : la CCT du 8 octobre 2003 instaurant le Fonds sectoriel pour le deuxième pilier pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.
 - 5.6. *CCT N°1 du 5 novembre 2003*: la CCT N°1 du 5 novembre 2003, en exécution de l'article 15 de la CCT de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la CCT de

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR. NR.
28 -11- 2003 N°

06 -11- 2003

68708 10/03

- CAO van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie
- base du 8 octobre 2003, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.
- 5.7. CAO tot bepaling van de bijdragen: de sectorale CAO tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.
- 5.7. CCT fixant les cotisations : la CCT sectorielle fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire
- 5.8. WAP : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed.2; err.B.S. 26 mei 2003) aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.
- 5.8. LPC : La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B.15 mai 2003, éd.2 ; err.M.B. 26 mai 2003) complétée par ses arrêtés d'exécution.
- 5.9. KB69: Het uitvoeringsbesluit bedoeld bij KB nr 50 van 24 oktober 1967, betreffende rust- en overlevingspensioenen voor werknemers. Thans geldt het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers.
- 5.9. AR69: L'arrêté d'exécution mentionné dans l'AR n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Actuellement, l'arrêté royal du 14 mai 1969, concernant l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs salariés, s'applique.
- 5.10. Sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel : het geheel
a van het stelsel van aanvullend pensioen en
a het stelsel van solidariteitstoezegging
zoals ingevoerd in uitvoering van onderhavige CAO.
- 5.10. Régime de pension complémentaire sectoriel social: l'ensemble
a du régime de pension complémentaire et
a de l'engagement de solidarité
comme instauré par la présente CCT, en exécution de la présente CCT.
- 5.11. Fonds 2° pijler PC 118: De inrichter van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, ingesteld door de CAO van 8 oktober 2003, met zetel Grote Markt 10 te 1000 Brussel.
- 5.11. Fonds deuxième pilier CP 118 : l'organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, avec comme siège Grand'Place 10, 1000 Bruxelles

Doelstelling

6. Onderhavige CAO wordt gesloten met toepassing van artikel 10 van de WAP en in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het Paritair Comité N° 118, zoals vastgelegd in artikel 15 van de basis CAO van 4 april 2003 en artikel 22 van de basis CAO van 8 oktober 2003.
7. Onderhavige CAO heeft als enig onderwerp het invoeren van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie en de regels ervan vast te leggen.
8. Het in bijlage opgenomen règlement van aanvullend pensioen en règlement van solidariteitstoezegging maken integraal deel uit van onderhavige CAO.

Beheer en Inrichter

9. Als inrichter van het sectoraal pensioenstelsel wordt aangeduid en gemachtigd het "Fonds 2° pijler Paritair Comité

Objectif

6. La présente CCT est conclue en exécution de l'article 10 de la LPC et en exécution de la décision des organisations représentatives au sein de la Commission paritaire N°118, comme fixée à l'article 15 de la CCT de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la CCT de base du 8 octobre 2003.
7. La présente CCT a comme unique objet d'introduire un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.
8. Le règlement de pension complémentaire et le règlement de promesse de solidarité repris en annexe font partie intégrante de la présente CCT.

Gestion et organisateur

9. Est désigné et mandaté comme organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel social le « Fonds 2° pilier

N°118».

10. Het beheer van het aanvullend pensioen zal worden toevertrouwd aan een erkende verzekeringsinstelling, aangeduid door het Fonds 2° pijler PC 118 en rekening houdend met volgende principes :
- a naleving van het pensioenreglement
 - a individuele kapitalisatie
 - a een door de verzekeringsinstelling gewaarborgd minimumrendement
 - a naleving van de WAP.

Het beheer van de solidariteitstoezegging zal worden toevertrouwd aan een erkende verzekeringsinstelling, aangeduid door het Fonds 2° pijler PC 118 en mits naleving van :

- a het solidariteitsreglement
 - a de WAP.
11. Gelet op de WAP en de doelstellingen van het Paritair Comité N°118 zal de verzekeringsinstelling de principes van KB69 respecteren. Dit betekent dat de verzekeringsinstelling de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves zal verdelen en de aangerekende kosten zal beperken.

Aanduiding van de pensioeninstelling

12. Op basis van een aanbesteding, zal het Fonds 2° pijler PC 118 de verzekeringsinstelling aanduiden, welke volgens haar inzichten de beste voorwaarden waarborgt inzake het beheer, de aangerekende kosten, het gewaarborgd rendement, de individuele en collectieve transfereerbaarheid der reserves, en de dienstverlening.
13. Deze aanbesteding zal open staan voor alle verzekeringsinstellingen die het lastenkohier degelijk ingevuld en ten laatste op 30 november 2003 ondertekend terugsturen het Fonds 2° Pijler PC 118.

Toezegging van aanvullend pensioen

14. De aanspraken op het aanvullend pensioen worden bepaald overeenkomstig het pensioenreglement, zoalsdit alsbijlage 1 aan onderhavige CAO is gehecht.
15. De bijdragen aan het stelsel van aanvullend pensioen worden vastgelegd bij afzonderlijke CAO, die algemeenverbindend wordt verklaard.

Solidariteitstoezegging

16. Het sectoraal aanvullend pensioenstelsel wordt aangevuld met een solidariteitstoezegging, overeenkomstig de WAP.
17. De aanspraken op een solidariteitstoezegging worden bepaald overeenkomstig het reglement van solidariteitstoezegging, dat alsbijlage 2 aan onderhavige

Commission paritaire N°118 ».

10. La gestion de la pension complémentaire sera confiée à un organisme d'assurance reconnu, désigné par le Fonds 2° pilier CP 118 et tenant compte des principes suivants :
- a Respect du règlement de pension,
 - a capitalisation individuelle
 - a un rendement minimum garanti par l'institut d'assurance
 - a respect de la LPC

La gestion de l'engagement de solidarité sera confiée à un institut d'assurance reconnu, désigné par le Fonds 2° pilier CP 118 et tenant compte des principes suivants :

- a respect du règlement de solidarité
 - a respect de la LPC.
11. Vu la LPC et les objectifs de la Commission paritaire N°118, l'institution d'assurance respectera les principes de l'AR69. Ceci signifie que l'institution d'assurance répartira le bénéfice total entre ses affiliés en rapport avec leurs réserves et limitera les frais imputés.

Désignation de l'institution de pension

12. Sur base d'une adjudication, le Fonds 2° pilier CP 118 désignera l'institution d'assurance qui, selon ses points de vue, garantit les meilleures conditions en matière de gestion, coûts imputés, rendement garanti, de possibilité de transfert individuel et collectif des réserves, et de service.
13. Cette adjudication sera ouverte à toutes les institutions d'assurance qui rempliront dûment, et renverront au plus tard le 30 novembre 2003, le cahier de charges au Fonds 2° pilier CP 118.

Promesse de pension complémentaire

14. Les revendications à la pension complémentaire sont définies par le règlement de pension repris en annexe 1 de la présente CCT.
15. Les cotisations au système de pension complémentaire sont fixées par CCT séparée rendue obligatoire.

Promesse de solidarité

16. Le régime de pension complémentaire sectoriel est complété par une promesse de solidarité conformément à la LPC.
17. Les droits à la promesse de solidarité sont définis conformément au règlement de solidarité qui sera repris en annexe 2 de la présente CCT.

CAO zal worden gehecht.

18. De bijdragen aan het solidariteitsstelsel worden vastgelegd bij **afzonderlijke CAO** die algemeen **verbindend** wordt **verklaard**.
19. Met het oog op het financieel evenwicht tussen de inkomsten en de uitgaven van het solidariteitsstelsel wordt **uitdrukkelijk** overeengekomen dat het niveau der solidariteitstoezeggingen permanent zal worden geëvalueerd. Indien nodig, zal de Raad van Beheer van het Fonds 2° pijler PC 118 dit niveau aanpassen.

Opting out

20. Onder de hierondervermelde voorwaarden kunnen de **werkgevers** het stelsel van aanvullend pensioen zelf organiseren.
 - 20.1. Het op **ondernemingsvlak** georganiseerd stelsel van aanvullend pensioen **moet** van toepassing zijn op alle **arbeiders** van de onderneming.
 - 20.2. De bijdragen aan dit stelsel **mogen niet lager** zijn dan de bijdragen voor het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.
 - 20.3. Het stelsel dient van het type "vaste bijdragen", dit is met een **verbintenis** tot het betalen van **vooraf** vastgestelde bijdragen, te zijn. Deze vaste bijdragen dienen uitsluitend aangewend te worden voor de opbouw van een aanvullend **rustpensioen** binnen een systeem van opeenvolgende koopsommen volgens de **verzekeringstechniek** "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij overlijden voor de einddatum bepaald in het pensioenreglement (UKMR)". De einddatum wordt vastgesteld op de 1^e dag van de **maand** volgend op de 65^e **verjaardag**.
 - 20.4. Om de aangeslotenen aan het door de onderneming georganiseerd stelsel tenminste dezelfde **rechten** te geven als deze die gelden binnen het sectoraal stelsel wordt bepaald dat :
 - 20.4.1. de beheerskosten, inclusief de eventuele vergoedingen voor een tussenpersoon, aangerekend door de pensioeninstelling die het ondernemingspensioen-stelsel uitvoert, in geen **geval** hoger mogen zijn, dan de kosten **zoals** deze worden aangerekend door de **verzekeringsinstelling** die het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen uitvoert;
 - 20.4.2. het rendement dat wordt **gewaarborgd** door de pensioeninstelling, die het ondernemingsstelsel uitvoert, in geen geval lager mag liggen dan het rendement **gewaarborgd** door de

18. Les cotisations au régime de solidarité sont fixées par CCT séparée rendue obligatoire.
19. En vue de l'équilibre financier entre les revenus et les dépenses du régime de solidarité, il est convenu expressément que le niveau des promesses de solidarité sera évaluée d'une façon permanente. Si nécessaire, le Conseil d'Administration du Fonds 2° pilier CP 118 adaptera ce niveau.

Opting out

20. Sous les conditions mentionnées ci-dessous, les employeurs pourront **eux-même** organiser le régime de pension complémentaire:
 - 20.1. Le régime de pension complémentaire organisé au niveau de l'entreprise doit être d'application à tous les ouvriers de l'entreprise.
 - 20.2. Les cotisations à ce régime ne peuvent être inférieures aux cotisations au régime de pension complémentaire sectoriel.
 - 20.3. Le régime doit être du type « contributions fixes », c'est à dire avec un engagement qui porte sur le versement de contributions déterminées à priori. Ces contributions fixes doivent servir exclusivement à l'édification d'une pension de retraite complémentaire au sein d'un système de primes uniques successives selon la technique d'assurance « Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'échéance prévu par le règlement pension (CDARR) ». L'échéance est fixée au premier du mois suivant le 65^{ème} anniversaire.
 - 20.4. Afin de garantir les mêmes droits aux affiliés à un régime organisé au niveau de l'entreprise que ceux d'application au sein du régime sectoriel, il est prévu que :
 - 20.4.1. Les frais de gestion, en ce inclus les indemnités éventuelles pour une personne intermédiaire, imputées par l'organisme de pension qui exécute le régime d'entreprise, ne peuvent en aucun cas être supérieurs à ceux imputés par l'organisme d'assurance qui exécute le régime de pension complémentaire sectoriel.
 - 20.4.2. Le rendement qui est garanti par l'organisme de pension qui exécute le régime d'entreprise, ne peut en aucun cas être inférieur au rendement garanti par l'organisme d'assurances qui exécute le régime de pension complémentaire sectoriel.

verzekeringstelling die het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen uitvoert;

20.4.3. in geval van individuele of collectieve overdracht der pensioenreserves naar een andere pensioeninstelling, de methode, inclusief aangerekende kosten en vergoedingen, ter bepaling van de overgedragen reserves in geen geval ongunstiger mag zijn dan deze die de verzekeringstelling die het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen uitvoert zou toepassen.

20.5. In geval van uittreding uit het ondernemingstelsel kan de aangeslotene onder identieke voorwaarden aanspraak maken op de verworven prestaties als van toepassing voor het sectoraal stelsel. Dit betekent onder meer dat alle binnen de sector voorbij en toekomstige periodes in dienstverband eveneens in aanmerking dienen te worden genomen voor de toekenning der eventuele rechten.

20.6. De aangeslotenen aan het ondernemingstelsel zullen tenminste op gelijkaardige wijze te worden geïnformeerd als de aangeslotenen aan het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

21. Indien de werkgever gebruik wenst te maken van de mogelijkheid tot opting-out, dan legt hij voorafgaandelijk dit voornemen, het ontwerp van pensioenreglement en de keuze van de pensioeninstelling voor advies voor aan de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, aan het comité voor preventie en bescherming, of bij ontstentenis, aan de vakbondsafvaardiging. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging worden de arbeiders voorafgaandelijk op de hoogte gebracht door middel van aanplakking.

22. Om de beste voorwaarden te waarborgen, zullen de voorstellen van ten minste twee verzekeringstellingen voorgesteld worden.

23. De beslissing tot opting-out wordt genomen bij CAO volgens model als bijlage.

24. In geval van opting-out zal de werkgever de WAP-bepalingen inzake paritair beheer of paritair samengesteld toezichtcomité naleven. Indien de onderneming meer dan één arbeider tewerkstelt, zal het toezichtcomité tenminste bestaan uit 2 leden, welke niet door familiebanden of geregistreerd samenwonen met elkaar verbonden zijn.

25. De werkgever betekent de opting-out bij aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118. Hij voegt eraan toe een kopie van het ondernemingspensioenreglement, een kopie van de hierboven vermelde CAO en een attest van naleving van de

20.4.3. En cas de transfert individuel ou collectif des réserves de pensions vers une autre organisme d'assurances, la méthode, y compris les frais et indemnités chargés, fixant les réserves transférées ne peut en aucun cas être moins favorable que celle appliquée par l'institution d'assurance qui exécute le régime de pension complémentaire sectoriel.

20.5. En cas de sortie du régime d'entreprise, l'affilié pourra prétendre aux prestations acquises sous des conditions identiques que celles qui sont applicables au régime sectoriel. Ceci signifie entre autres que les périodes de service antérieures et futures dans le secteur doivent également être prises en considération pour l'octroi de droits éventuels.

20.7. Les affiliés à un régime d'entreprise seront informés de façon similaire que les affiliés au régime sectoriel de pension complémentaire.

21. Au cas où l'employeur souhaite utiliser la possibilité d'opting-out, il soumettra au préalable pour avis d'intention, le projet de règlement de pension et le choix de l'organisme de pension au conseil d'entreprise, ou, à défaut au comité de prévention et de protection, ou, à défaut, à la délégation syndicale. A défaut de délégation syndicale, les ouvriers seront préalablement informés au moyen d'affichage.

22. Afin de garantir les meilleures conditions, les propositions d'au moins deux institutions d'assurance seront présentées.

23. La décision d'opting-out est prise par CCT suivant le modèle repris en annexe.

24. En cas d'opting-out, l'employeur respectera les dispositions de la LPC concernant la gestion paritaire ou le comité de surveillance. Au cas où l'entreprise occuperait plus d'un ouvrier, le comité de surveillance sera constitué d'au moins deux membres qui ne sont pas liés par des liens familiaux ou par une cohabitation enregistrée.

25. L'employeur signifie l'opting-out au président du fonds deuxième pilier CP 118 par lettre recommandée. Il y ajoute une copie du règlement pension entreprise, une copie de la CCT mentionnée ci-dessus et une attestation de respect des conditions mentionnées sous l'article 20 signée par l'actuaire

onder artikel 20 vermelde voorwaarden, ondertekend door de actuaris van de pensioeninstelling met de kwalificaties vermeld in artikel 40bis eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

de l'institution de pension ayant les qualifications mentionnées à l'article 40bis premier alinéa de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- 26. Na toetsing der ontvangen documenten en vaststelling datde gestelde voorwaarden zijn vervuld, bevestigt de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118de opting-out.
- 27. De opting-out wordt effectiefvanaf de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op de bevestiging van de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118.
- 28. Indien de keuze tot opting-out betekend wordt vóór31 december 2003 worden de reeds betaalde bijdragen aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel teruggestort volgens de modaliteiten bepaaid door de raad van Beheer van het Fonds 2° pijler PC 118.
- 29. De opting out dooft uit wanneer de werkgever gedurende drie ononderbroken maanden nalaat de bijdragen aan het ondernemingsstelsel te betalen. De werkgever zal in het contract met de pensioeninstelling een clause inlassen waarbij de verzekeringsinstelling het Fonds 2° pijler PC 118 schriftelijk op de hoogte brengt van nalating van betaling gedurende drie opeenvolgende maanden. De eventueel achterstallige premies worden via het Fonds 2° pijler PC 118 geind.
- 30. Ter staving van de blijvende gelijkwaardigheid zal de werkgever, op eigen kosten, jaarlijks in de loop van het eerste kwartaal, en op elk verzoek van de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118 binnen een periode van 3 maanden, volgende documenten overmaken aan de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118 :
 - 30.1. een elektronische lijst van de aangeslotenen, de voor hen gestorte bijdragen en de individuele loonrekeningen
 - 30.2. een verklaring van de actuaris van de pensioeninstelling, die het "opting out" plan beheert, omtrent de aangerekende kosten en het détail van het over het verstreken kalenderjaar toegekend rendement.
- 31. Tenminste jaarlijks dient de pensioeninstelling aangeduid voor het ondernemingsstelsel overeenkomstig de WAP een financieel beheersrapporten een mededeling aan het toezichtscomité voor te leggen , waarvan kopie aan de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118 te worden overgemaakt.

- 26. Le président du fonds deuxième pilier CP 118 confirme l'opting-out, après vérification des documents reçus et après constatation du respect des conditions requises.
- 27. L'opting-out devient effectif à partir du premier jour du deuxième trimestre qui suit la confirmation par le président du Fonds 2° pilier CP 118.
- 28. Au cas où le choix pour l'opting-out est notifié avant le 31 décembre 2003 les cotisations déjà payées au régime de pension complémentaire sectoriel seront restituées selon les modalités fixées par le conseil d'administration du Fonds 2° pilier CP 118.
- 29. L'opting out s'éteint lorsque l'employeur omet de payer les cotisations au régime d'entreprise pendant trois mois consécutifs. Dans le contrat avec l'institution de pension, l'employeur insérera une clause mentionnant que cet organisme avertira le Fonds 2° pilier CP 118 en cas d'absence de paiement pendant trois mois consécutifs. Les primes échues mais non payées seront encaissées par le Fonds 2° pilier CP 118.
- 30. A titre de certification de l'équivalence permanente, l'employeur soumettra, annuellement au cours du premier trimestre et dans les trois mois après chaque demande du président du Fonds deuxième pilier CP 118, à ses propres frais au président du Fonds 2° pilier CP 118, les documents suivants :
 - 30.1. Une liste électronique des affiliés, des cotisations versées pour ceux-ci et des fiches de salaire
 - 30.2. Une déclaration de l'actuaire de l'institution de pension qui gère l'opting-out concernant les frais imputés et le détail du rendement octroyé pour l'année calendrier écoulée.
- 31. Au moins une fois par an, l'institution de pension désignée pour l'exécution du régime entreprise soumettra conformément à la LPC un rapport de gestion financière ainsi qu'une communication au comité de surveillance, dont copie sera soumis au Président du Fonds 2° pilier CP 118

Bijlage aan de CAO N°2 van 5 november 2005

Model : Opting Out CAO

Algemene bepalingen

1. Deze CAO is overeengekomen tussen
 - a ... (firmanaam), vertegenwoordigd door ... (naam en hoedanigheid), en
 - a ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en,
 - a ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en
 - a ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid)
2. Deze CAO is van toepassing op
 - a de... (firmanaam)
 - a en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn.
3. Deze CAO gaat in op ... en geldt voor onbepaalde duur.
4. Partijen kunnen deze CAO opzeggen mits aanzegging van minstens zes maanden betekend aan alle betrokken partijen. In dit geval sturen zij een kopie naar de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC N° 118 voor de arbeiders van de voedingsindustrie. De aanzegging gaat in de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de betekening. Na verloop van de aanzegging vallen de werkgever en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn automatisch onder het sectoraal georganiseerd stelsel van aanvullend pensioen.
5. Deze CAO is slechts geldig na betekening van een kopie van deze CAO en bijhorende stukken aan de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118 voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Voorwerp van deze CAO

6. Deze CAO beoogt de opting-out, d.w.z. dat de werkgever zelf het aanvullend pensioenstelsel organiseert vanaf ...
7. Dit aanvullend pensioenstelsel bezit de volgende kenmerken:
 - 7.1. Alle arbeiders waarvan het bon onderworpen aan de sociale-zekerheidsbijdragen worden aangesloten.
 - 7.2. Het aanvullend pensioenstelsel is van het type "vaste bijdragen" die niet lager zijn dan deze van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel
8. De partijen erkennen uitdrukkelijk dat alle voorwaarden en alle kenmerken voorwerp van informatie en overleg zijn

Annexes à la CCT N° 2 du 5 novembre 2003

Modèle : CCT Opting Out

Dispositions générales

1. Cette CCT est conclue entre
 - a ... (nom de l'entreprise), représentée par ... (nom et qualité), et
 - p ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et
 - ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et
 - a ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité)
2. Cette CCT s'applique à
 - a ... (nom de l'entreprise)
 - a et les ouvriers et ouvrières qu'elle occupe.
3. Cette CCT entre en vigueur le ... et est conclue pour une durée indéterminée.
4. Les parties peuvent dénoncer cette CCT moyennant un préavis de six mois, notifié à toutes les parties. Ils en envoient copie au président du Fonds 2° pilier CP 118 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire. Le préavis prend cours le premier jour du trimestre qui suit la notification. Après écoulement du préavis, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de celui-ci, tombent automatiquement sous le régime de pension complémentaire organisé au niveau sectoriel.
5. Cette CCT n'est valable qu'après notification d'une copie de cette CCT et de ses annexes au président du Fonds 2° pilier CP 118 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Objet de la CCT

6. Cette CCT vise l'opting out, c'est à dire que l'employeur lui-même organise le régime de pension complémentaire à partir du
7. Ce régime de pension complémentaire possède les caractéristiques suivantes:
 - 7.1. Tous les ouvriers, dont la rémunération est assujettie aux cotisations de sécurité sociale, sont affiliés.
 - 7.2. Le régime de pension complémentaire est du type « contributions fixes » qui ne peuvent être inférieures au régime de pension complémentaire sectoriel.
8. Les parties reconnaissent explicitement que toutes les conditions et toutes les caractéristiques ont été sujet d'information et de

geweest. Zij erkennen ook dat zij alle faciliteiten gekregen hebben en over de nodige expertise konden beschikken om met kennis van zaken het ondernemingsstelsel te vergelijken met het sectoraal stelsel.

9. De opting-out komt te vervallen op de eerste dag van het tweede trimester dat volgt op het ogenblik dat de voorwaarden, vermeld in de Wet op de Aanvullende Pensioenen en de CAO N° 2 van 5 november 2003, niet meer vervuld zijn. Tezelfdertijd houdt de werking van onderhavige CAO van rechtswege op.
10. De rechten en plichten van het ondernemingsstelsel in hoofde van de werkgever en arbeider maken integraal deel uit van de individuele arbeidsovereenkomsten en van de loonsvoorwaarden van de arbeiders. In geval van overdracht van onderneming gaan de rechten en plichten van de overdrager over naar de verkrijger.

Ondertekening

11. Opgesteld te ... (plaats) op ... (datum) in evenveel kopieën als er partijen zijn plus een kopie bestemd voor registratie op de Federale Dienst voor Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en één voor de voorzitter van het Fonds 2° pijler PC 118 voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

... (naam) + handtekening van de vertegenwoordigers van alle partijen.

concertation. Ils reconnaissent également qu'ils ont eu toutes les facilités et qu'ils ont pu disposer de l'expertise nécessaire pour pouvoir comparer, en toute connaissance de cause, le plan au niveau de l'entreprise avec le plan sectoriel.

9. L'opting-out prend fin le premier jour du deuxième trimestre qui suit le moment où les conditions, mentionnées dans la LPC et la CCT N° 2 du 5 novembre 2003, ne sont plus remplies. La CCT actuelle prend fin de droit au même moment.
10. Les droits et les obligations du plan au niveau de l'entreprise pour l'employeur et l'ouvrier font intégralement partie des contrats de travail individuels et des conditions de travail des ouvriers. En cas d'un transfert d'entreprise, les droits et les obligations sont transférés du cédant au cessionnaire.

Signature

11. Etabli à ... (lieu) le ... (date) en autant de copies qu'il y a de parties plus une copie destinée à l'enregistrement auprès du Service Fédéral de l'Emploi, du Travail et de la Concertation Sociale et une pour le président du Fonds 2° pilier CP 118 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

... (nom) + signature des représentants de toutes les parties.

**Actuariel attest
Opting-out**

Bij toepassing van artikel 24 van de CAO N°2 van 5 november 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor opting out uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de **arbeiders** van de voedingsindustrie..

Ondergetekende (naam - onderneming), actuaris met de kwalificaties artikel 40bis eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, attesteert wat volgt:

Het aanvullend pensioenstelsel, dat per wordt ingevoerd voor de arbeiders van de ... (firma naam), respecteert alle voorwaarden, zoals deze zijn vastgelegd in artikel 20 punt 20.1 tot punt 20.5 van de CAO N°2 van 5 november 2003 tot invoering van sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie

Opgesteld te ... (plaatsnaam) op ... (datum).

.... (Handtekening).

Attestation actuarielle Opting-out

En application de l'article 24 de la CCT N°2 du 5 novembre 2003 fixant les conditions d'opting out du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Le soussigné (nom - entreprise), actuaire avec les qualifications article 40bis premier tiret de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, atteste ce qui suit:

Le régime de pension complémentaire en vigueur au 31 décembre 2002 pour les ouvriers de ... (nom de l'entreprise) respecte toutes conditions telles que stipulées à l'article 20, points 20.1 à 20.5 de la CCT N°2 du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Etabli à... (Lieu) le... (date).

.... (Signature).

Pensioenreglement
"Stelsel van aanvullend pensioen voor de
arbeiders Paritair Comité N°118"

Règlement des pensions
"Régime de pension complémentaire
pour les ouvriers - Commission paritaire
N°118"

1. Doel en voorwerp van het stelsel van aanvullend pensioen

- 1.1. In uitvoering van de CAO N°2 van 5 november 2003 richt het Fonds 2° pijler PC 118 een stelsel van aanvullend pensioen in met het oog op het financieren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen ten gunste van de arbeiders die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden bepaald onder 3. Definities.
- 1.2. Het doel van dit stelsel is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake pensioenen en ter verhoging ervan
 - a aan de aangeslotene zelf, een kapitaal of een levenslange lijfrente indien hij in leven is op de eindleeftijd.
 - a aan de begunstigden voorzien door onderhavig reglement, een kapitaal of een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene voor de einddatum.
- 1.3. In uitvoering van de CAO N°2 van 5 november 2003 sluit het Fonds 2° pijler PC 118 hiertoe een groepsverzekering bij de Verzekeringsinstelling. Het financiële beheer en de dekking van de risico's van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen worden toevertrouwd aan de Verzekeringsinstelling. Het administratieve beheer en nadere uitvoeringsbepalingen worden geregeld in een beheersovereenkomst te sluiten tussen het Fonds 2° pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling.

2. Werking in de tijd

- 2.1. Het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen ondergebracht bij de Verzekeringsinstelling neemt aanvang op 1 april 2004.
- 2.2. Met respect voor de geldende wettelijke bepalingen kan de groepsverzekeringsovereenkomst bij de Verzekeringsinstelling opgezegd worden in geval van niet-betaling der premies, in gemeenschappelijk akkoord tussen het Fonds 2° pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief en zal automatisch ook de opzegging van het beheersovereenkomst van het solidariteitsstelsel inhouden.

1. But et objet du régime de pension complémentaire

- 1.1. En exécution de la CCT N°2 du 5 novembre 2003, le Fonds 2° pilier CP 118 instaure un régime de pension complémentaire en vue du financement du régime sectoriel de pension complémentaire en faveur des ouvriers qui répondent aux conditions d'affiliation déterminées au point 3. Définitions.
- 1.2. L'objectif de ce régime consiste à garantir, en dehors des obligations légales concernant les pensions et leur augmentation,
 - a à l'affilié même, un capital ou une rente viagère s'il est vivant à l'âge terme.
 - a aux bénéficiaires mentionnés dans le présent règlement, un capital ou une rente viagère de survie en cas de décès de l'affilié avant l'échéance.
- 1.3. En exécution de la CCT N°2 du 5 novembre 2003, le Fonds 2° pilier CP 118 conclut à cette fin une assurance groupe auprès de l'Organisme d'assurance. La gestion financière et la couverture des risques du régime sectoriel de pension complémentaire sont confiées à l'Organisme d'assurance. La gestion administrative est déterminée par un contrat de gestion qui sera conclu entre le Fonds 2° pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance.

2. Effet dans le temps

- 2.1. Le régime sectoriel de pension complémentaire confié à l'Organisme d'assurance prend effet le 1^{er} avril 2004.
- 2.2. Conformément aux dispositions légales en vigueur, la convention d'assurance groupe peut être résiliée par l'Organisme d'assurance en cas de non-paiement des primes, d'un commun accord entre le Fonds 2° pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance ou par la décision de l'une des parties. La résiliation doit se faire au moyen d'une lettre recommandée et entraînera automatiquement la résiliation de la convention du régime de solidarité.

2.3. De individuele rekening van de deelnemer treedt automatisch in werking op het moment dat voldaan werd aan de onder 3.7. gedefinieerde aansluitingsvoorwaarden, doch ten vroegste vanaf de aanvangsdatum van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

2.3. Le compte individuel du participant prend automatiquement effet au moment où les conditions d'affiliation définies au point 3.7. sont satisfaites, mais au plus tôt à partir de la date de prise d'effet du régime sectoriel de pension complémentaire.

3. Definities

3. Définitions

3.1. *Stelsel van aanvullend pensioen* : Het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen, bij CAO N°2 van 5 november 2003 ingericht in uitvoering van artikel 15 van de basis CAO van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis CAO van 8 oktober 2003.

3.1. *Régime de pension complémentaire* : Le régime sectoriel de pension complémentaire, instauré par la CCT N°2 du 5 novembre 2003 en exécution de l'article 15 la CCT de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la CCT de base du 8 octobre 2003.

3.2. *Solidariteitstoezegging* : Het sectoraal stelsel van solidariteitsprestaties, bij CAO N°2 van 5 november 2003 ingericht in uitvoering van artikel 15 van de basis CAO van 4 april 2003 en artikel 22 van de basis CAO van 8 oktober 2003.

3.2. *Engagement de solidarité* : Le régime sectoriel de prestations de solidarité, instauré par la CCT N°2 du 5 novembre 2003 en exécution de l'article 15 de la CCT de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la CCT de base du 8 octobre 2003.

3.3. *Fonds 2° pijler PC 118* : De inrichting van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, ingesteld in uitvoering van de CAO van 8 oktober 2003.

3.3. *Fonds 2° pilier CP 118* : L'organisateur du régime social sectoriel de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, instauré en exécution de la CCT du 8 octobre 2003.

3.4. *Verzekeringsinstelling*. De verzekeringsinstelling die in uitvoering van CAO N°2 van 5 november 2003 door het Fonds 2° pijler PC 118 wordt aangeduid voor het beheren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

3.4. *Organisme d'assurance* : L'Organisme d'assurance qui est désigné, en exécution de la CCT N°2 du 5 novembre 2003 par le Fonds 2° pilier CP 118, pour la gestion du régime sectoriel de pension complémentaire.

3.5. *Groepsverzekering*: Overeenkomst gesloten bij de Verzekeringsinstelling ten voordele van het geheel der aangeslotenen ter uitvoering van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

3.5. *Assurance groupe* : Accord conclu avec l'Organisme d'assurance en faveur de l'ensemble des affiliés en exécution du régime sectoriel de pension complémentaire.

3.6. *Werkgever*: De onderneming ressorterend onder het Paritair Comité N° 118 en die valt onder het toepassingsgebied van de CAO N°2 van 5 november 2003.

3.6. *Employeur* : L'entreprise ressortissant de la Commission Paritaire n°118 et relevant du champ d'application de la CCT N°2 du 5 novembre 2003.

3.7. *Deelnemer*: De arbeider of arbeidster van een werkgever ressorterend onder het Paritair Comité N°118 die valt onder het toepassingsgebied van CAO N° 2 van 5 november 2003, waarvan het bon onderworpen is aan de sociale zekerheidsbijdragen, met uitzondering van de arbeiders die al een wettelijk pensioen ontvangen, maar hun activiteiten in de sector van de voedingsindustrie blijven uitoefenen in het kader van de toegelaten arbeid als gepensioneerde zonder schorsing van het wettelijk rustpensioen. Elke arbeider die deze aansluitingsvoorwaarden vervult, wordt automatisch en verplicht aangesloten.

3.7. *Participant*: L'ouvrier ou l'ouvrière d'un employeur ressortissant de la Commission paritaire N°118 et relevant du champ d'application de la CCT N° 2 du 5 novembre 2003, dont le salaire est assujéti aux cotisations de sécurité sociale, à l'exception des ouvriers qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite, mais qui continuent à exercer leurs activités, dans le secteur de l'industrie alimentaire, dans le cadre de l'activité professionnelle autorisée en tant que pensionné sans suspension de la pension légale. Chaque ouvrier qui répond à ces conditions d'affiliation est automatiquement et obligatoirement affilié.

3.8. *Gewezen deelnemer* : Vroegere deelnemer, die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig het pensioenreglement.

3.8. *Ane/en participant* : Ancien participant qui bénéficie encore des droits actuels ou différés conformément au règlement des pensions.

- 3.9. *Aangeslotenen* : Het geheel van deelnemers en gewezen deelnemers.
- 3.10. *Begunstigde* : De persoon aan wie de uitkering die verzekerd is, overeenkomstig de bepalingen van dit règlement, dient te gebeuren.
- 3.11. *Einddatum* : Het tijdstip waarop de deelnemer recht heeft op de uitbetaling van het verzekerd bedrag bij in leven zijn. De normale einddatum is vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de leeftijd van 65 jaar.
- 3.12. *Vervroeging*: Uitbetaling van de verworven reserve, verhoogd met de reeds toegekende verdeling van de resultaten, op een eerder tijdstip dan de normale einddatum. Met respect voor de bepalingen van de WAP is vervroeging slechts mogelijk in geval van pensionering, gedurende de laatste 5 jaar voorafgaand aan de normale einddatum alsmede in geval van brugpensioen, doch niet eerder dan op de leeftijd van 58 jaar.
- 3.13. *Verdaging*: Indien de deelnemer na de normale einddatum en met respect voor de aansluitingsvoorwaarden nog tewerkgesteld blijft, zal de bijdrage voor aanvullend pensioen verschuldigd blijven en wordt de einddatum telkens met één jaar verlengd.
- 3.14. *Bijdrage aanvullend pensioen* : Het bedrag, betaalbaar door de werkgever voor het stelsel van aanvullend pensioen, in uitvoering van de sectorale CAO tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, zoals deze op elk respectievelijk moment van kracht is. De opeenvolgende sectorale CAO-teksten worden in bijlagen aan het pensioenreglement gehecht en maken er integraal deel van uit. Bij aanvang van deze groepsverzekering geldt de CAO N°3 van 5 november 2003.
- 3.15. *Verzekeringsrekening*: De individuele rekening op naam van de deelnemer en gespijsd door de bijdragen van de werkgever.
- 3.16. *Financieringsfonds*: Stelsel van collectieve reserve, dat samen met de groepsverzekering wordt opgericht en beheerd overeenkomstig de in dit règlement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen.
- 3.17. *Verworven reserves* : De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement.
- 3.18. *Verworven prestaties*: De prestaties waarop de aangeslotene op de voorziene einddatum van het verzekeringscontract aanspraak kan maken overeenkomstig dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding de verworven reserves bij de verzekeringsinstelling laat.
- 3.19. *CAO N°2 van 5 november 2003* : de CAO N°2 van 5
- 3.9. *Affiliés* : L'ensemble des participants et des anciens participants.
- 3.10. *Bénéficiaire* : La personne à laquelle le versement qui est assuré, conformément aux dispositions du présent règlement, doit être fait.
- 3.11. *Échéance* : La date à laquelle le participant a droit au paiement du montant assuré en cas de vie. L'échéance normale est fixée au premier jour du mois suivant le 65^{ème} anniversaire.
- 3.12. *Anticipation* : Paiement de la réserve acquise, augmentée de la répartition des résultats préalablement définie, à une date antérieure à l'échéance normale. Conformément aux dispositions de la LPC, l'anticipation n'est possible qu'en cas de retraite durant les 5 dernières années précédant l'échéance normale ainsi qu'en cas de pré-pension, mais en tout cas pas avant l'âge de 58 ans.
- 3.13. *Report* : Si le participant continue à travailler après l'échéance normale et conformément aux conditions d'affiliation, la cotisation de pension complémentaire restera due et l'échéance est à chaque fois prolongée d'un an.
- 3.14. *Cotisation de pension complémentaire* : Le montant, qui doit être payé par l'employeur pour le régime de pension complémentaire en exécution de la CCT sectorielle déterminant les cotisations pour le régime social sectoriel de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en vigueur à ce moment-là. Les textes des CCT sectorielles successives sont joints en annexe au règlement des pensions et en font partie intégrante. Lors de la prise d'effet de cette assurance groupe, la CCT N°3 du 5 novembre 2003 est d'application.
- 3.15. *Compte d'assurance*: Le compte individuel au nom du participant et alimenté par les cotisations de l'employeur.
- 3.16. *Fonds de financement*: Régime de réserve collective, qui est constitué et géré conjointement à l'assurance groupe conformément aux objectifs et aux dispositions définies dans ce règlement.
- 3.17. *Réserves acquises* : Les réserves auxquelles l'affilié a droit à un moment déterminé conformément à ce règlement des pensions.
- 3.18. *Prestations acquises* : Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre à l'échéance fixée par le contrat d'assurance conformément à ce règlement des pensions, s'il laisse, lors de sa sortie, les réserves acquises à l'Organisme d'assurance.
- 3.19. *CCT N°2 du 5 novembre 2003* : CCT N°2 du 5

november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

- 3.20. CAO N°3 van 5 november 2003 : de CAO N°3 van 5 november 2003 tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.
- 3.21. *Controledienst der Verzekeringen en de Aanvullende Pensioenen (afgekort CDV)* : De openbare instelling, die opgericht werd door artikel 29 van de wet van 9 juli 1975 met betrekking tot de controle der verzekeringsinstellingen.
- 3.22. WAP. De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed.2; err.B.S. 26 mei 2003) aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.
- 3.23. KB69 : Het uitvoeringsbesluit, bedoeld bij KB nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende rust- en overlevingspensioenen voor werknemers. Thans geldt het Koninklijk Besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers.
- 3.24. *Tarief* : Het geheel van de door de Verzekeringsinstelling gewaarborgde tarifieringsregels van toepassing op de groepsverzekering, voorgelegd met respect voor de principes van KB69 door de verantwoordelijk actuaaris van de verzekeringsmaatschappij en medegedeeld aan de CDV. Het tarief omvat bepalingen betreffende het rendement, de eventueel gebruikte sterftetafel en de aangerekende kosten.

- 3.20. CCT N°3 du 5 novembre 2003 : CCT N°3 du 5 novembre 2003 fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.
- 3.21. *Office de contrôle des assurances et des pensions complémentaires (abrégé en OCA)* : L'établissement public, créé par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.
- 3.22. LPC : La loi de 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de ces pensions et de certains avantages complémentaires concernant la sécurité sociale (M.B. 15 mai 2003, éd.2 ; err.M.B. 26 mai 2003) complétée par ses arrêtés d'exécution.
- 3.23. AR69 : L'arrêté d'exécution mentionné dans l'AR n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Actuellement, l'arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs salariés s'applique.
- 3.24. *Tarif* : L'ensemble des règles tarifaires garanties par l'Organisme d'assurance qui s'appliquent à l'assurance groupe, présentées conformément aux principes de l'AR69 par l'actuaire responsable de la compagnie d'assurance et communiquées à l'OCA. Le tarif comprend des dispositions relatives au rendement, à l'éventuelle table de mortalité utilisée et aux frais réclamés.

4. Toezegging van aanvullend pensioen

4. Engagement de pension complémentaire

- 4.1. De bijdrage tot het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen wordt per trimester berekend door het Fonds 2° pijler PC 118 op basis van het voor dat trimester bij de RSZ aangegeven loon. Deze bedragen worden door het Fonds 2° pijler PC 118 medegedeeld aan de Verzekeringsinstelling.
- 4.2. De bijdragen worden geput uit het met dit doel ingericht financieringsfonds, dat integraal deel uitmaakt van deze groepsverzekering.
- 4.3. De bijdragen worden als koopsom op de individuele rekening van elk der deelnemers gestort met als datum van waarde de eerste dag van het trimester volgend op het trimester waarop de bijdrage betrekking had.
- 4.4. Overeenkomstig de bepalingen van het solidariteitsreglement zullen aanvullende koopsommen op de individuele rekening van de deelnemer gestort

- 4.1. La cotisation au régime sectoriel de pension complémentaire est calculée par trimestre par le Fonds 2° pilier CP 118 sur base du salaire déclaré à l'ONSS pour le trimestre en question. Ces montants sont communiqués par le Fonds 2° pilier CP 118 à l'Organisme d'assurance.
- 4.2. Les cotisations sont tirées du fonds de financement créé à cette fin, qui fait intégralement partie de cette assurance groupe.
- 4.3. Les cotisations sont versées sur le compte individuel de chacun des participants avec comme date de valeur le premier jour du trimestre suivant le trimestre auquel se rapportait la cotisation.
- 4.4. Conformément aux dispositions du règlement de solidarité, des primes uniques peuvent être versées sur le compte individuel de l'affilié.

kunnen worden.

- 4.5. De betaling van de **bijdragen** houdt op wanneer de deelnemer de einddatum bereikt, in geval van overlijden van de deelnemer voor de einddatum of in geval de arbeider de aansluitingsvoorwaarde niet meer vervult.
- 4.6. De verzekeringstechniek die aangewend wordt om de uitkering bij in leven zijn op de eindleeftijd te financieren is deze van "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de opgebouwde Reserve bij overlijden voor de einddatum (UKMR)".
- 4.7. De uitkering in geval van overlijden voor de einddatum is gelijk aan de op dat moment **verworven** reserve, eventueel **verhoogd** met de door de Verzekeringsinstelling toegekende verdeling der resultaten.

- 4.5. Le paiement des cotisations cesse lorsque le participant atteint l'échéance, en cas de décès du participant avant l'échéance ou si l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation.
- 4.6. La technique d'assurance utilisée pour financer le versement en cas de vie à l'âge terme est celle de "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve constituée en cas de décès avant l'échéance (C.D.A.R.R)".
- 4.7. Le versement en cas de décès avant l'échéance est égal à la réserve acquise à ce moment, éventuellement augmentée de la répartition des résultats attribuée par l'Organisme d'assurance.

5. Verdeling van het resultaat van de Verzekeringsinstelling

- 5.1. In aanvulling op het **gewaarborgd tarief**, delen de individuele rekeningen in het resultaat van de Verzekeringsinstelling in overeenstemming met de bepalingen van het KB69.
- 5.2. De Verzekeringsinstelling **deelt** de wijze van bepaling en het niveau van deze verdeling van het resultaat mee aan het Fonds 2° pijler PC 118 alsmede aan de aangeslotenen op eenvoudig **verzoek**.

5. Répartition du résultat de l'Organisme d'assurance

- 5.1. En complément du tarif garanti, les comptes individuels partagent les résultats de l'Organisme d'assurance conformément aux dispositions de l'AR69.
- 5.2. L'Organisme d'assurance communique le mode de détermination et le niveau de cette répartition du résultat au Fonds 2° pilier CP 118 ainsi qu'aux affiliés sur simple demande.

6. Verworven rechten van de deelnemer

- 6.1. De verworven reserves die **opgebouwd** zijn op de individuele rekeningen, met **inbegrip** van de toegekende verdelingen van het resultaat van de Verzekeringsinstelling, zijn de eigendom van de aangeslotene **vanaf** het moment dat de aangeslotene tenminste 132 dagen gecumuleerde **tewerkstelling** als arbeider in de sector van de voedingsindustrie kan aantonen, te tellen vanaf 1 april 2004. De tewerkstelling wordt vastgesteld op basis van de door de RSZ geregistreerde gegevens. De periode van 132 dagen hoeft niet **ononderbroken** te zijn.
- 6.2. De verworven reserves worden bepaald door de Verzekeringsinstelling en zullen in geen geval **lager** zijn dan de reserves die krachtens de **uitvoeringsbesluiten** van de wet van 9 juli 1975 en krachtens de WAP moeten worden opgebouwd.
- 6.3. Indien het bedrag van de opgebouwde reserve kleiner zou zijn dan het bedrag van de verworven reserve, zoals die voortvloeit uit de WAP, worden de **ontbrekende** reserves geput uit het financieringsfonds. Indien de middelen van het financieringsfonds ontoereikend zouden zijn, kan de aangeslotene **zich enkel richten** tot het Fonds 2° pijler PC 118. De Verzekeringsinstelling kan niet **verplicht** worden om dit

6. Droits acquis du participant

- 6.1. Les réserves acquises constituées sur les comptes individuels, y compris les répartitions du résultat de l'Organisme d'assurance préalablement attribuées, sont la propriété de l'affilié à partir du moment où l'affilié peut démontrer avoir cumulé au moins 132 jours de travail en tant qu'ouvrier dans le secteur de l'industrie alimentaire, à compter du 1^{er} avril 2004. La période de travail est définie sur base des données enregistrées par l'ONSS. La période de 132 jours ne doit pas être ininterrompue.
- 6.2. Les réserves acquises sont déterminées par l'Organisme d'assurance et ne seront en aucun cas inférieures aux réserves qui doivent être constituées en vertu des **arrêtés d'exécution** de la loi de 9 juillet 1975 et en vertu de LPC.
- 6.3. Si le montant de la réserve constituée est inférieur au montant de la réserve acquise, qui résulte de la LPC, les réserves manquantes sont tirées du fonds de financement. Si les moyens du fonds de financement sont insuffisants, l'**affilié** peut s'adresser au Fonds 2° pilier CP 118. L'Organisme d'assurance ne peut être obligé de combler ce manque en lieu et place du Fonds 2°

tekort aan te zuiveren in de plaats van het Fonds 2° pijler PC 118.

pilier CP 118.

- | | |
|--|---|
| 6.4. Zolang de deelnemer tewerkgesteld is bij een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité N°118, kan de aangeslotene geen uitbetaling van de verworven aanspraken krijgen. | 6.4. Tant que le participant relève d'un employeur ressortissant à la Commission paritaire N°118, l'affilié ne peut recevoir aucun paiement des droits acquis. |
| 6.5. Afkoop der verworven rechten voor einddatum of vervroeging, voorschotten op de contracten en in pandgevingen zijn niet toegelaten. | 6.5. Le rachat des droits acquis avant échéance ou par anticipation, les avances sur contrats et les mises en gage ne sont pas autorisées. |
| 6.6. Indien de aangeslotene overeenkomstig 6.1. geen recht heeft op de reserve die werd opgebouwd en de toegekende verdelingen van het resultaat van de Verzekeringsinstelling worden deze bedragen in het Financieringsfonds gestort. | 6.6. Si l'affilié, conformément au point 6.1., n'a pas droit à la réserve qui a été constituée et aux répartitions du résultat de l'Organisme d'assurance préalablement attribuées, ces montants sont versés au fonds de financement. |

7. Begunstigden en formaliteiten bij vereffening

7. Bénéficiaires et formalités de la liquidation

- | | |
|--|--|
| 7.1. Het verzekerde bedrag op de einddatum : <ul style="list-style-type: none"> a Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum van het verzekeringscontract, wordt de verworven reserve, verhoogd met de toegekende verdelingen van het resultaat van de Verzekeringsinstelling uitgekeerd aan de aangeslotene zelf. a In dit geval maakt de aangeslotene aan de Verzekeringsinstelling een door hem of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier over, zoals dit met dit doel is opgesteld door de Verzekeringsinstelling ter vereffening van de voordelen. Dit formulier dient gewettigd te zijn door het gemeentebestuur. a Het ingevuld en ondertekend document van vereffening betekent een kwijting voor de uitbetaaldesom. | 7.1. Le montant assuré à l'échéance : <ul style="list-style-type: none"> a Si l'affilié est en vie à l'échéance du contrat d'assurance, la réserve acquise, augmentée des répartitions attribuées du résultat de l'Organisme d'assurance, est versée à l'affilié même. □ Le cas échéant, l'affilié transmet à l'Organisme d'assurance un formulaire complété par lui ou par son représentant légal, tel qu'établi à cet effet par l'Organisme d'assurance pour la liquidation des avantages. Ce formulaire doit être légalisé par l'administration communale. a Le document de liquidation complété et signé constitue une quittance de la somme payée. |
| 7.2. Het verzekerd bedrag bij overlijden van de aangeslotene voor de einddatum : <ul style="list-style-type: none"> a In geval van overlijden van de deelnemer voor de einddatum worden de aanspraken uitgekeerd aan de begunstigde(n) in volgende rangorde <ul style="list-style-type: none"> o de echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene (voor zover geen schriftelijk verzoek tot scheiding werd ingediend bij de rechtbank); o bij ontstentenis de kinderen van de aangeslotene; o bij ontstentenis de geregistreerd samenwonende partner van de aangeslotene; o bij ontstentenis de ouders van de | 7.2. Le montant assuré lors du décès de l'affilié avant le terme : <ul style="list-style-type: none"> a En cas de décès du participant avant l'échéance, les droits sont versés au(x) bénéficiaire(s) dans l'ordre suivant <ul style="list-style-type: none"> o l'époux(-se) de l'affilié (pour autant qu'aucune demande écrite de divorce n'ait été introduite auprès du tribunal) ; o à défaut, les enfants de l'affilié ; o à défaut, le partenaire cohabitant enregistré de l'affilié ; o à défaut, les parents de l'affilié ; |

aangeslotene;

- o bij ontstentenis het financieringsfonds van de groepsverzekering van aanvullend pensioen voor de arbeiders van het Paritair Comité N°118
- o à défaut, le fonds de financement de l'assurance groupe de pension complémentaire pour les ouvriers de la Commission paritaire N°118
- o Met respect voor de wettelijke bepalingen en zonder dat het Fonds 2° pijler PC 118 of de Verzekeringsinstelling aansprakelijk kan worden gesteld voor een eventuele betwisting kan de aangeslotene schriftelijk per aangetekende brief aan het Fonds 2° pijler PC 118 de bovengenoemde rangorde wijzigen of zelf een begunstigde aanduiden, waarbij de laatst bij het Fonds 2° pijler PC 118 aangekomen betekende brief doorslaggevend zal zijn.
- o Conformément aux dispositions légales et sans que la responsabilité du Fonds 2° pilier CP 118 ou de l'Organisme d'assurance ne puisse être engagée pour une éventuelle contestation, l'affilié peut par écrit, au moyen d'une lettre recommandée adressée au Fonds 2° pilier CP 118, faire modifier l'ordre mentionné ci-dessus ou même désigner un bénéficiaire, le dernier bénéficiaire désigné par lettre recommandée au Fonds 2° pilier CP 118 étant prépondérant.
- In dit geval maakt (maken) de begunstigde(n) aan de Verzekeringsinstelling een uittreksel uit de overlijdensakte over alsmede een door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier, zoals dit met dit doel is opgesteld door de Verzekeringsinstelling ter vereffening van de voordelen. Dit formulier dient gewettigd te zijn door het gemeentebestuur.
- a Le cas échéant, le(s) bénéficiaire(s) transmet(tent) à l'Organisme d'assurance un extrait de l'acte de décès ainsi qu'un formulaire de liquidation complété et signé par le bénéficiaire ou son représentant légal, tel qu'établi à cet effet par l'Organisme d'assurance pour la liquidation des avantages. Ce formulaire doit être légalisé par l'administration communale.
- In alle gevallen betekent het ingevuld en ondertekenend document van vereffening een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal, dat aan iedere begunstigde toekomt.
- a Dans tous les cas, le document de liquidation complété et signé constitue quittance pour la partie du capital revenant à chaque bénéficiaire.
- Het Fonds 2° pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling kunnen ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.
- a Le Fonds 2° pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance peuvent demander le document en question pour vérifier l'identité du bénéficiaire.

8. Vereffening

- 8.1. Bij vereffening kan de begunstigde kiezen tussen hetzij de éénmalige uitbetaling van de aanspraken in kapitaal, hetzij een omzetting in een levenslange lijfrente.
- 8.2. Een keuze voor een vereffening in lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan de Verzekeringsinstelling, gedateerd en getekend door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger.
- 8.3. Naar keuze van de begunstigde kan het gaan om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt of om een lijfrente die in geval van later overlijden van de begunstigde voor maximaal 80% overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) van de begunstigde. De begunstigde kan kiezen voor een jaarlijkse vaste indexatie van de lijfrente met ten hoogste 2%.

8. Liquidation

- 8.1. Lors de la liquidation, le bénéficiaire peut choisir entre un paiement unique des droits au capital ou une conversion en rente viagère.
- 8.2. Le choix d'une liquidation sous la forme d'une rente viagère doit être communiqué par écrit par le bénéficiaire à l'Organisme d'assurance, à l'aide d'un document daté et signé par le bénéficiaire ou son représentant légal.
- 8.3. Selon les préférences du bénéficiaire, il peut s'agir d'une rente viagère qui n'est versée qu'à lui/elle ou d'une rente viagère qui, en cas de décès ultérieur du bénéficiaire, est transmissible à maximum 80% au conjoint survivant du bénéficiaire. Le bénéficiaire peut opter pour une indexation annuelle fixe de la rente viagère avec un maximum

de 2%.

8.4. De omzetting geschiedt overeenkomstig de verzekeringstarieven van kracht op het moment van vereffening, de leeftijd van de begunstigde en de eventuele echtgeno(o)t(e), en de gekozen percentages van overdraagbaarheid en indexatie.

8.4. La conversion est réalisée conformément aux tarifs d'assurance d'application au moment de la liquidation, en fonction de l'âge du bénéficiaire et du conjoint éventuel, des pourcentages de transmissibilité et de l'indexation.

8.5. Indien het bedrag van de beschikbare jaarlijkse lijfrente bij aanvang

8.5. Si le montant de la rente viagère annuelle disponible est au départ

a hoger is dan 750 EUR, geschiedt de uitbetaling van de lijfrente per gelijke maandelijkse twaalfden, uitbetaald na verstreken termijn;

a supérieur à 750 EUR, le paiement de la rente viagère est effectué par douzièmes mensuels égaux, à terme échu ;

a gelegen is tussen 300 EUR en 750 EUR geschiedt de uitbetaling per gelijke driemaandelijkse vierden, uitbetaald na verstreken termijn;

a situé entre 300 EUR et 750 EUR, le paiement est effectué par quarts trimestriels égaux, à terme échu ;

□ minder is dan 300 EUR wordt slechts de éénmalige uitbetaling in kapitaal toegestaan.

a inférieur à 300 EUR, seul un paiement de capital unique est autorisé.

9. Uittreding

9. Sortie

9.1. In geval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door pensionering of overlijden, voor zover de deelnemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens onder het toepassingsgebied van de CAO N°2 van 5 november 2003 valt, gelden volgende bepalingen :

9.1. En cas de rupture du contrat de travail, qui ne fait pas suite à un départ à la retraite ou à un décès, pour autant que le participant n'a pas conclu de nouveau contrat de travail avec un employeur qui relève également du champ d'application de la CCT N°2 du 5 novembre 2003, les dispositions suivantes s'appliquent :

9.1.1. Binnen een termijn van één jaar stelt het Fonds 2° pijler PC 118, dan wel de deelnemer zelf alvorens het Fonds 2° pijler PC 118 dit heeft gedaan, de Verzekeringsinstelling schriftelijk van de uittreding in kennis.

9.1.1. Dans un délai d'un an, le Fonds 2° pilier CP 118, ou le participant avant le Fonds 2° pilier CP 118, informe l'Organisme d'assurance par écrit de la sortie.

9.1.2. De Verzekeringsinstelling deelt uiterlijk binnen de dertig dagen na deze kennisgeving aan het Fonds 2° pijler PC 118 de volgende gegevens mee :

9.1.2. L'Organisme d'assurance communique, au plus tard dans les trente jours suivant cet avis au Fonds 2° pilier CP 118, les données suivantes :

- o Het bedrag van de verworven reserves, aangevuld met de reeds toegekende verdelingen van de resultaten van de Verzekeringsinstelling;
- o Het bedrag van de verworven prestaties;
- o De verschillende keuzemogelijkheden overeenkomstig artikel 32 §1 van de WAP

- o Le montant des réserves acquises, complété des répartitions des résultats de l'Organisme d'assurance préalablement attribuées ;
- o Le montant des prestations acquises ;
- o Les différentes possibilités de choix conformément à l'article 32 §1 de la LPC

9.1.3. Het Fonds 2° pijler PC 118 stelt de deelnemer hiervan onmiddellijk schriftelijk in kennis.

9.1.3. Le Fonds 2° pilier CP 118 en informe immédiatement le participant par écrit.

9.1.4. De deelnemer stelt binnen de dertig dagen na de mededeling vermeld onder 9.1.3. hierboven het

9.1.4. Le participant informe le Fonds 2° pilier CP 118 de son choix dans les trente jours suivant

Fonds 2° pijler PC 118 van zijn keuze in kennis. Bij ontstentenis wordt hij verondersteld te hebben gekozen om bij het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen aangesloten te blijven, met behoud van de opties voorzien in art 32 §3 3^e lid van de WAP en uitvoeringsbesluiten.

9.1.5. De modaliteiten van de overdracht worden bepaald overeenkomstig art 32 §4 van de WAP en uitvoeringsbesluiten.

9.1.6. Indien de deelnemer, alvorens de kennisgeving vanwege het Fonds 2° pijler PC 118 bedoeld onder 9.1.1., zelf de Verzekeringsinstelling in kennis stelt en meedeelt dat hij bij het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen aangesloten blijft, is de procedure vermeld onder 9.1.2-5. hierboven niet van toepassing.

10. Financieringsfonds

10.1. Samen met de groepsverzekering wordt een financieringsfonds opgericht.

10.2. Werking van het financieringsfonds :

10.2.1. Inkomsten van het financieringsfonds

- o De globale stortingen geïnd door de RSZ en overgemaakt via het Fonds 2° pijler PC 118;
- o De aanvullingen vanuit het stelsel van solidariteitstoezegging, overeenkomstig de voor dit stelsel geldende bepalingen vastgelegd in het règlement van solidariteitstoezegging;
- o De niet verworven reserves overeenkomstig 6.6. hierboven;
- o De overlijdenskapitalen in uitvoering van punt 7.2. hierboven;
- o De rendementen toegekend door de Verzekeringsinstelling, verhoogd met het aandeel in de verdeling van de resultaten van de Verzekeringsinstelling.

10.2.2. Uitgaven van het financieringsfonds

- o De individuele bijdragen, zoals deze overeenkomstig de bepalingen van 4. hierboven op de individuele rekeningen van de deelnemers worden gestort;
- o De eventuele aanvullingen op de

la notification mentionnée au point 9.1.3. ci-dessus. À défaut, il est réputé avoir choisi de rester affilié au régime de pension complémentaire sectoriel, avec maintien des options prévues dans l'art 32 §3 3^e alinéa de la LPC et ses arrêtés d'exécution.

9.1.5. Les modalités du transfert sont déterminées conformément à l'art. 32 §4 de la LPC et ses arrêtés d'exécution.

9.1.6. Si le participant informe lui-même l'Organisme d'assurance, avant l'avis du Fonds 2° pilier CP 118 mentionné au point 9.1.1., et communique qu'il reste affilié au régime de pension complémentaire sectoriel, la procédure mentionnée au point 9.1.2-5. ci-dessus n'est pas d'application.

10. Fonds de financement

10.1. Un fonds de financement est constitué conjointement à l'assurance groupe.

10.2. Fonctionnement du fonds de financement:

10.2.1. Entrées du fonds de financement

- o Les versements globaux perçus par l'ONSS et versés via le Fonds 2° pilier CP 118 ;
- o Les compléments provenant du régime d'engagement de solidarité, conformément aux dispositions en vigueur pour ce régime établies dans le règlement d'engagement de solidarité ;
- o Les réserves non acquises conformément au point 6.6. ci-dessus ;
- o Les capitaux décès conformément au point 7.2. ci-dessus
- o Les rendements accordés par l'Organisme d'assurance, augmentés de la part dans la répartition des résultats de l'Organisme d'assurance.

10.2.2. Sorties du fonds de financement

- o Les cotisations individuelles, comme celles qui sont versées sur les comptes individuels des participants conformément aux dispositions du point 4. ci-dessus ;
- o Les éventuels compléments aux réserves

individueel opgebouwde reserves bedoeld in 6.3. hierboven.

individuelles constituées mentionnées au point 6.3. ci-dessus.

10.3. Eigendom en beheer van het Financieringsfonds

10.3.1. Het Financieringsfonds behoort ontegensprekelijk toe aan de aangeslotenen.

10.3.2. Het Financieringsfonds wordt beheerd door de Verzekeringsinstelling en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis de geldende waardedata), dat aan de reserves toegekend wordt.

10.3.3. Wanneer de groepsverzekering bij de Verzekeringsinstelling wordt stopgezet, zonder verderzetting van het stelsel van aanvullend pensioen bij een andere pensioeninstelling, worden de eventueel achterstallige bijdragen aangezuiverd en wordt het Financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen en renteniers in verhouding tot hun individuele reserve.

10.3.4. Indien een werkgever of arbeider om één of andere reden ophoudt deel uit te maken van het toepassingsgebied van CAON² van 5 november 2003 kan hij op geen enkele wijze aanspraak maken op de tegoeden van het Financieringsfonds.

10.3. Propriété et gestion du fonds de financement

10.3.1. Le fonds de financement appartient incontestablement aux affiliés.

10.3.2. Le fonds de financement est géré par l'Organisme d'assurance et bénéficie d'un rendement global ("prorata temporis" des dates-valeur en vigueur) équivalent à celui des réserves accordées.

10.3.3. Lorsque l'assurance groupe est suspendue auprès de l'Organisme d'assurance, sans prolongation du régime de pension complémentaire par un autre organisme de pension, les éventuelles cotisations en retard sont réglées et le fonds de financement est ensuite réparti entre les affiliés et les rentiers en fonction de leur réserve individuelle.

10.3.4. Si un employeur ou ouvrier cesse, pour une raison ou pour une autre, de faire partie du champ d'application de la CCT N² du 5 novembre 2003, il ne peut en aucun cas prétendre aux avoirs du fonds de financement.

11. Diverse bepalingen :

11.1. Verplichtingen van de betrokken partijen :

11.1.1. Verplichtingen van het Fonds 2^o pijler PC 118

- o Aan de Verzekeringsinstelling op elektronische wijze overmaken van benodigde inlichtingen voor aansluiting van de deelnemers en het beheer van het pensioenstelsel. Dit omvat onder meer :
 - Naam, geboortedatum, burgerlijke staat, adres
 - Nationaal nummer SIS
 - Aanduiding van de begunstigde (indien afwijkend van de standaard)
- o Aan de Verzekeringsinstelling overmaken van gegevens met betrekking tot de individuele bijdragen.
- o Onmiddellijk doorstorten aan de Verzekeringsinstelling van de bijdragen voor het stelsel van aanvullend pensioen, zoals die worden geïnd door de RSZ en globaal overgemaakt aan het Fonds 2^o

11. Dispositions diverses :

11.1. Obligations des parties impliquées :

11.1.1. Obligations du Fonds 2^o pilier CP 118

- o Transmission à l'Organisme d'assurance par voie électronique de toutes renseignements nécessaires à l'affiliation et la gestion du régime de pension, entre outre :
 - Nom, date de naissance, état civil, adresse
 - Numéro national SIS
 - Désignation du bénéficiaire (s'il est différent du bénéficiaire standard)
- o Transmission à l'Organisme d'assurance des données relatives aux cotisations individuelles.
- o Reversement immédiat à l'Organisme d'assurance des cotisations pour le régime de pension complémentaire, telles que celles qui sont perçues par l'ONSS et globalement versées au

pijler PC 118.

- o Het aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek ter beschikking stellen van de volledige tekst van het pensioenreglement en alle bijvoegsels.
- o Het aan de aangeslotenen op eenvoudig verzoek ter beschikking stellen van het verslag van de Verzekeringsinstelling omtrent het beheer van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.
- o Het uitvoeren van alle afspraken, zoals deze in uitvoering van de afspraken tussen het Fonds 2° pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst zijn vastgelegd.
- o Alle andere door de WAP aan de inrichter opgelegde verplichtingen.

11.1.2. Verplichtingen van de aangeslotene

- o Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan dit pensioenreglement.

11.1.3. Verplichtingen van de Verzekeringsinstelling :

- o Het waarborgen van de verzekeringstarieven met respect voor de geldende wettelijke bepalingen.
- o Het uitvoeren van alle afspraken, zoals deze in uitvoering van de afspraken tussen het Fonds 2° pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst zijn vastgelegd.
- o Alle verplichtingen zoals deze door de WAP aan de Verzekeringsinstelling worden opgelegd en in uitvoering van voorgaand punt eventueel nader zijn aangevuld. Deze omvatten onder meer en zonder limitatief te zijn
 - Het jaarlijks schriftelijk en per post aan elke deelnemer bezorgen van een informatiefiche, met daarop het bedrag van de bijdragen, de verworven prestatie en de datum waarop deze opeisbaar zijn, de verworven reserve van het lopende en het voorgaande jaar, het reeds toegekend aandeel in de verdeling der resultaten en voor de aangeslotenen ouder dan 45 jaar tenminste om de vijf jaar het bedrag van de te verwachten lijfrente bij pensionering, zonder aftrek

Fonds 2° pijler CP 118.

- o Mise à la disposition de l'affilié, sur simple demande, du texte complet du règlement des pensions et de toutes ses annexes.
- o Mise à la disposition de l'affilié, sur simple demande, du rapport de l'Organisme d'assurance concernant la gestion du régime sectoriel de pension complémentaire.
- o Exécution de tous les accords, tels que ceux conclus en exécution des accords entre le Fonds 2° pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance dans un contrat de gestion accepté et signé par les deux parties.
- o Toutes les autres obligations de la LPC imposées à l'organisateur.

11.1.2. Obligations de l'affilié

- o En vertu de son affiliation, l'affilié se soumet à ce règlement des pensions.

11.1.3. Obligations de l'Organisme d'assurance :

- o La garantie des tarifs d'assurance conformément aux dispositions légales en vigueur.
- o L'exécution de tous les accords, tels que ceux conclus en exécution des accords entre le Fonds 2° pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance dans un contrat de gestion accepté et signé par les deux parties.
- o Toutes les obligations, telles que celles qui sont imposées par la LPC à l'Organisme d'assurance ou sont en exécution de point précédent. Celles-ci comprennent notamment, de manière non exhaustive,
 - Envoi annuel par la poste et sur papier, à chaque participant, d'une fiche d'informations mentionnant le montant des cotisations, la prestation acquise et la date à laquelle celle-ci sera exigible, la réserve acquise durant l'année en cours et l'année précédente, la part déjà accordée dans la répartition des résultats et, pour les affiliés de plus de 45 ans, au moins tous les cinq ans, le

van de belastingen, op basis van de hypothese dat de bijdragen tot de einddatum blijven verder lopen;

montant de la rente viagère à escompter à la retraite, sans déduction des impôts, sur base de l'hypothèse que les cotisations sont versées jusqu'à l'échéance ;

- Het jaarlijks aan het Fonds 2° pijler PC 118 bezorgen van een verslag over het beheer van het stelsel van aanvullend pensioen, waarin onder meer de volgende informatie is opgenomen :
 - De wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering
 - De beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
 - Het rendement van de beleggingen;
 - De aangerekende kosten;
 - Het bedrag en de wijze van verdeling van het resultaat van de Verzekeringsinstelling.
- Transmission annuelle au Fonds 2° pilier CP 118 d'un rapport sur la gestion du régime de pension complémentaire, comprenant notamment les informations suivantes :
 - Le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement
 - La stratégie de placement à court et à long terme et la mesure dans laquelle les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ont été pris en compte ;
 - Le rendement des placements ;
 - Les frais réclamés ;
 - Le montant et le mode de répartition du résultat de l'Organisme d'assurance.

11.2. Onbetwistbaarheid van de gegevens :

11.2. Incontestabilité des données :

11.2.1. De Verzekeringsinstelling dekt de deelnemer op basis van de gegevens, zoals die door het Fonds 2° pijler PC 118 worden overgemaakt en waarbij het Fonds 2° pijler PC 118 instaat voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.

11.2.1 l'Organisme d'assurance couvre le participant sur base des données qui sont transmises par le Fonds 2° pilier CP 118, celui-ci étant garant de l'exactitude des renseignements.

11.2.2. Het Fonds 2° pijler PC 118 is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen, die verstrekt worden aan de Verzekeringsinstelling.

11.2.2. Le Fonds 2° pilier CP 118 est responsable des conséquences qui résultent de l'imprécision, de l'inexactitude, du retard de renseignements fournis à l'Organisme d'assurance ou de l'absence de certains renseignements.

11.2.3. Zolang geen andersluidende gegevens worden overgemaakt, houdt de Verzekeringsinstelling uitsluitend rekening met de laatst gekende gegevens.

11.2.3. Sauf avis contraire, l'Organisme d'assurance tient exclusivement compte des dernières données communiquées.

11.3. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer :

11.3. Protection de la vie privée :

11.3.1. Om het stelsel van aanvullend pensioen te

11.3.1. Pour gérer le régime de pension

- beheren, verstrekt het Fonds 2° pijler PC 118 een aantal persoonlijk gegevens aan de Verzekeringsinstelling.
- complémentaire, le Fonds 2° pilier CP 118 fournit un certain nombre de données personnelles à l'Organisme d'assurance.
- 11.3.2. De Verzekeringsinstelling behandelt deze gegevens **vertrouwelijk** en met het uitsluitend **doel** tot het beheren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen, met uitsluiting van **elk** ander al dan niet commercieel oogmerk.
- 11.3.2. L'Organisme d'assurance traite ces données en toute confidentialité et dans le but unique de gérer le régime sectoriel de pension complémentaire, excluant tout autre but commercial ou non.
- 11.3.3. Iedere deelnemer **waarvan** persoonlijke gegevens bewaard worden, **heeft** het recht om inzage en **verbetering** van deze gegevens te **verkrijgen**, middels **schriftelijk verzoek** aan de Verzekeringsinstelling met toevoeging van een kopie van de identiteitskaart.
- 11.3.3. Chaque participant, dont les données personnelles sont conservées, a un droit de regard et de correction sur ces données, par le biais d'une demande écrite à l'Organisme d'assurance accompagnée d'une copie de la carte d'identité.
- 11.4. Invoering, wijziging en opheffing en overdracht van de groepsverzekering :
- 11.4. Instauration, modification, annulation et transfert de l'assurance groupe :
- 11.4.1. Met respect voor de bepalingen van de WAP kan de groepsverzekering bij CAO worden gewijzigd, stopgezet en/of **overgedragen** naar een andere pensioeninstelling.
- 11.4.1. Conformément aux dispositions de la LPC, l'assurance groupe conclue dans le cadre de la CCT peut être **modifiée**, **arrêtée** **et/ou** transmise à un autre organisme de pension.
- 11.4.2. In geval van stopzetting of overdracht van de groepsverzekering naar een andere pensioeninstelling zal de Verzekeringsinstelling de pensioenrekeningen premievrij maken op basis van de tot het moment van stopzetting of overdracht **effectief** ontvangen bijdragen.
- 11.4.2. En cas d'arrêt ou de transfert de l'assurance groupe à un autre organisme de pension, l'Organisme d'assurance rendra les comptes de pension non contributifs sur base des cotisations effectivement reçues au moment de l'arrêt ou du transfert.
- 11.4.3. De eventuele wijziging zal in geen geval een vermindering van de **verworven prestaties** of van de verworven reserves voor **verlopen** dienstjaren tot gevolg hebben.
- 11.4.3. L'éventuelle modification ne donnera en aucun cas lieu à une réduction des prestations acquises ou des réserves acquises pour les années de services révolues.
- 11.4.4. Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen zal ten **laste** worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserve worden afgetrokken.
- 11.4.4. Aucune compensation ou perte de participations aux bénéfices ne sera imposée aux affiliés ou déduite de la réserve acquise au moment du transfert.
- 11.5. Fiscale bepalingen :
- 11.5. Dispositions fiscales :
- 11.5.1. Wanneer de deelnemer en de begunstigde hun woonplaats in België hebben, is op basis van de situatie geldend bij aanvang van deze groepsverzekering de Belgische **wetgeving** van toepassing op zowel de premies **als** de uitkeringen. Indien dit niet het geval is, dan zouden de fiscale en/of sociale lasten kunnen toegepast worden op basis van buitenlandse wetgeving, in **uitvoering** van de internationale verdragen die **terzake** gelden.
- 11.5.1 lorsque le participant et le bénéficiaire sont domiciliés en Belgique, sur base de la situation en vigueur à la date de prise d'effet de cette assurance groupe, la législation belge est d'application tant pour les primes que pour les versements. Dans le cas contraire, les charges fiscales **et/ou** sociales pourraient être appliquées sur base de la législation étrangère, en exécution des traités internationaux qui s'appliquent en la

matière.

11.5.2. Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering vormen de werkgeversbijdragen aftrekbare beroepskosten voor zover het totaal bedrag van de door dit règlement naar aanleiding van pensionering gewaarborgde uitkeringen, de wettelijke pensioenen en enig andere uitkering van dezelfde aard de 80% van het laatste normale brutoloon niet overschrijdt. Hierbij wordt rekening gehouden met de normale duur van de beroepswerkzaamheid, de overdraagbaarheid ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) (met een maximum van 80%) en de voorziene indexatie van de rente (met een maximum van 2%).

11.5.2. Sur base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise d'effet de l'assurance groupe, les cotisations des employeurs constituent des frais professionnels déductibles pour autant que le montant total des versements garantis par ce règlement à l'occasion de la retraite, des pensions légales et de tout autre versement de même nature ne dépasse pas 80% du dernier salaire brut normal. La durée normale de l'activité professionnelle, la réversibilité en faveur du conjoint survivant (avec un maximum de 80%) et l'indexation de la rente prévue (avec un maximum de 2%) sont prises en compte.

11.6. Overdracht van reserves van een andere pensioeninstelling :

11.6. Transfert de réserves d'un autre organisme de pension :

11.6.1. Elke aangeslotene kan de verworven aanspraken die opgebouwd werden bij een andere pensioeninstelling in het kader van een andere beroepsactiviteit overdragen naar de Verzekeringsinstelling. De Verzekeringsinstelling zal hiertoe een specifieke informatiefiche opstellen en deze aan de aangeslotene bezorgen.

11.6.1. Chaque affilié peut transférer les droits acquis qui ont été constitués auprès d'un autre organisme de pension dans le cadre d'une autre activité professionnelle à l'Organisme d'assurance. L'Organisme d'assurance rédigera à cet effet une fiche d'informations spécifique et la transmettra à l'affilié.

11.7. De bepalingen van onderhavig pensioenreglement worden aangevuld door de algemene voorwaarden van de Verzekeringsinstelling. In geval van strijdigheid primeren de bepalingen van onderhavig pensioenreglement.

11.7. Les dispositions du présent règlement des pensions sont complétées par des conditions générales de l'Organisme d'assurance. En cas de conflit, les dispositions du présent règlement des pensions priment.

11.8. Geschillen en toepasselijk recht :

11.8. Différends et droit applicable :

11.8.1. Op het pensioenreglement en de ermee verband houdende contracten is het Belgisch recht van toepassing. Eventuele geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

11.8.1. Le droit belge est d'application pour le règlement des pensions et les contrats qui y sont liés. Les éventuels différends entre les parties qui s'y rapportent relèvent de la compétence des tribunaux belges.

12. Slotbepaling

12. Disposition finale

12.1. Onderhavig règlement wordt overeengekomen op basis van de thans gekende bepalingen en toepassingen van de WAP en de ontwerpteksten van uitvoeringsbesluiten bij deze wet. In geval de definitieve teksten of bepalingen zouden afwijken van de bij ondertekening van dit règlement voorliggende teksten, kan onderhavig règlement dienovereenkomstig worden aangepast.

12.1. Le présent règlement est convenu sur base des dispositions, des applications connues de la LPC et des projets d'arrêtés d'exécution y afférents. Si les dispositions ou les textes définitifs seraient différents des dispositions ou textes applicables lors de la signature des textes de ce règlement, le présent règlement peut être adapté en conséquence.